



NO. 57  
平成 26 年 1 月 21 日

## 証 明 書

トレーディア 株式会社 神戸支店 御中

一般社団法人 神戸植物検疫協会  
事務局 長 吉岡正三



下記については、輸入時の植物検疫検査の結果、合格であり検疫くん蒸を行っていないことを証明します。

### 記

1. 申請番号 NO. 500-24-0086585
  2. 品名及び数量 COFFEE BEANS  
250 BAGS 17,250 KGS
  3. 検査年月日 H. 26. 1. 20.
  4. 本 船 名 HALIFAX EXPRESS
  5. 入港年月日 H. 26. 1. 18.
  6. B/L NO. HLCUME3131132661
  7. コンテナ番号 HLXU1383210
- 輸 入 者 健友交易 (有)

以 上



30<sup>th</sup> January, 2014

Messrs, KEN YU TRADING CO.,LTD.

RE: No Fumigation

B/L number : HLCUME3131132661  
Pre-carriage : CANBERRA EXPRESS V.1347E  
Vessel / Voy, : HALIFAX EXPRESS V.63W47  
Container no. : HLXU 1383210  
Seal no. : INT924889/DBL/DB/D139776  
LOT number : 14.016-2222-0108

Place of acceptance : VERACRUZ, MEXICO  
Port of loading : MANZANILLO, PANAMA  
Port of discharge : KOBE  
Place of delivery : OSAKA  
description : 250 sacks of Green Coffee Beans

Dear Sirs,

We ,Hapag-Lloyd, are pleased to confirm that we did not conduct fumigation during the voyage(include trucking) from Veracruz to Osaka.  
Also, during this voyage, seal/ INT924889/DBL/DB/D139776 was intact.

Yours Faithfully,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Nobuaki Nishio".

Nobuaki Nishio  
Customer Service  
Hapag-Lloyd Japan K.K.



KEN-11057

**AGROINDUSTRIAS UNIDAS DE MEXICO, S.A. DE C.V.**  
**División café**

**PACKING LIST**  
**C-1905// AM-33513**

<b>DESCRIPTION OF GOODS</b>	250 BAGS MEXICAN ORGANIC ARABICA COFFEE
<b>PACKING DATE</b>	November 25th, 2013
<b>TO BE LOADED</b>	CANBERRA EXPRESS V1347E
<b>LOADING PORT</b>	VERACRUZ, MEXICO
<b>DISCHARGE PORT</b>	OSAKA, JAPAN
<b>BILL OF LADING NUMBER</b>	HLCUME3131132661
<b>SHIPPER</b>	AGROINDUSTRIAS UNIDAS DE MEXICO SA DE CV (AMSA) BOSQUES DE ALISOS 45A 2PISO, BOSQUES DE LAS LOMAS 05120 MEXICO D.F.,
<b>CONSIGNEE</b>	KEN YU TRADING CO. LTD. KAWAHARA SECOND BUILDING KAWAHARA 13-2, HIRAKATA, JAP 573-0028 Contact: Shin Chimoto PH : PH:(72)8040051
<b>NOTIFY</b>	KEN YU TRADING CO. LTD. KAWAHARA SECOND BUILDING KAWAHARA 13-2, HIRAKATA, JAP 573-0028 Contact: Shin Chimoto PH : PH:(72)8040051
<b>MARKS</b>	14.016-2222-0108
<b>CONTAINER</b>	HLXU1383210

This is to certify that "PACKING LIST" has been issued based on the weighing of 100% of bags divided in stacks as per coffee quality.

BAGS 250  
NET WEIGHT 17,250 KILOGRAMS  
GROSS WEIGHT 17,500 KILOGRAMS



**AMSA**  
AGROINDUSTRIAS UNIDAS  
DE MEXICO S.A. DE C.V.

Bosques de Alisos No. 45-A 2o. Piso  
Col. Bosques de las Lomas  
México, D.F. C.P. 05120

Tel. 52-57-65-00  
Fax 52-59-78-07

Cont/Seals/Marks	Packages/Description of Goods	Weight	Measure
	=====	=====	
	250 PACKAGES	17500.000	KGM

CONTAINER TARE WEIGHTS:  
HLXU 1383210 2350.000 KGM

OPERATIVE ROUTING:  
VERACRUZ, VER (VESSEL) MANZANILLO (PA) (VESSEL) KOBE (TRUCK) OSAKA

CHARGE	RATE BASIS	W/M/V	CURR	PREPAID	COLLECT
DESTIN LANDFREIGHT				X	
THC DESTINATION					X
LUMPSUM				X	

Shipper:  
**AGROINDUSTRIAS UNIDAS DE MEXICO S.A**  
**DE C.V.BOSQUE DE ALISOS 45-A 2 PISO**  
**BOSQUES DE LAS LOMAS, MEXICO DF**  
**051 20 ATN.-CLAUDIA GOMEZ/**  
**TEL:55 52 57 65 00 FAX:5552597813**



Carrier's Reference:	<b>ORIGINAL B/L</b>	Page:
<b>14228552</b>	<b>HLCUME3131132661</b>	<b>1 / 2</b>

Consignee:  
**KEN YU TRADING CO. LTD.**  
**KAWAHARA SECOND BUILDING 307**  
**KAWAHARA 13-2, HIRAKATA, JAPAN**  
**573-0028**  
**(81) 72-804-0050**

Please address inquiries to:  
**HAPAG-LLOYD (JAPAN) K.K.**  
**HEAD OFFICE**  
**4-87 ICHIBANCHO, CHIYODA-KU**  
**TOKYO, JAPAN**

REF : RAJASHEKAR, JAWAHAR  
 TEL : +81 3 52126155  
 MAIL: AJPIMPPLGS@HLAG.COM

Notify Address (Carrier not responsible for failure to notify):  
**KEN YU TRADING CO. LTD.**  
**KAWAHARA SECOND BUILDING 307**  
**KAWAHARA 13-2, HIRAKATA, JAPAN**  
**573-0028**  
**(81) 72-804-0050**

Place of Delivery:  
**"OSAKA CY**  
**DREAM ISLAND CONTAINER TERMINAL**  
**YUMESHIMA CT C-10,11,12**  
**DICT NISSIN TEL: 06-4804-8130"**

Ocean Vessel:	Voyage No.:	<b>63W47</b>
<b>HALIFAX EXPRESS</b>		

Oncarrying Vessel:	Voyage No.:	
--------------------	-------------	--

Discharging Pier/Terminal:  
**NYK KOBE CONTAINER TERMINAL**

Port of Loading:	Port of Discharge:	Due to arrive at Terminal:
<b>VERACRUZ, MEXICO</b>	<b>KOBE</b>	<b>18/JAN/2014</b>

Container Nos, Seal Nos, Marks and Nos	Number and Kind of Packages, Description of Goods	Gross Weight	Measurement
<b>TRANSHIPMENT PORT</b>	<b>: VERACRUZ, VER</b>		
<b>HLXU 1383210</b>	<b>1 CONT. 20'X8'6" GENERAL PURPOSE CONT. SLAC*</b>	<b>17500.000</b>	
<b>SEALS :</b>	<b>250 BAGS</b>		<b>KGM</b>
<b>INT924889</b>	<b>WITH GREEN COFFEE BEANS</b>		
<b>DBL</b>	<b>OUR REFERENCE .- AM-33513</b>		
<b>DB</b>	<b>CUSTOMER REFERENCE .- C-1905</b>		
<b>MARKS &amp; NOS:</b>	<b>QUALITY: MEXICAN ORGANIC ARABICA</b>		
<b>LOT: 14.016-2222-0</b>	<b>COFFEE STRICTLY HIGH GROWN</b>		
<b>108</b>	<b>CERTIFICATION JAS</b>		
	<b>FINCA SAN PABLO</b>		
	<b>HS-CODE : 09 01 11</b>		
<b>NW: 17,250 KGS</b>	<b>MOVEMENT : FCL/MERCHANT'S HAULAGE</b>		
	<b>UN PKGS : BG</b>		

\*SLAC = Shipper's Load, Stow, Weight and Count

\* 任意6桁の D/O Less ID を Arrival Notice もしくは B/L copy 上にご記載の上、提出下さい。

\* 下記情報は弊社ウェブサイトにてご覧頂けます。

最新ニュース、換算レート、搬入ヤード、長期スケジュール

\* 当該税関へのマニフェスト提出後のマニフェスト訂正には 5000 円の訂正料を申し受けます。

東京 DO LESS の申し込み : TEL:03-5212-6155 自動音声案内 4 番 FAX:03-5212-6214

マニフェスト訂正 : TEL:03-5212-6155 自動音声案内 3 番 FAX:03-5212-6214

大阪 DO LESS の申し込み : TEL 06-6252-3890 FAX : 06-6244-1565

名古屋 DO LESS の申し込み : TEL 052-211-4881 FAX: 052-232-2308

Place of Issue:	Date of Issue:
<b>TOKYO</b>	<b>10/JAN/2014</b>

\*\*\* Please visit [www.hapag-lloyd.com](http://www.hapag-lloyd.com) for schedule / cargo tracing \*\*\*



# Certificate

of Compliance with Organic JAS  
有機 JAS 認定証

Certificate N°: 18588

issued by CERES to: CERES は以下の事業者に認定証を発行する。

**Finca San Pablo**

**C.P. Carlos Alberto G. Audelo Holm**

**Ave. Nuño del Mercado 746-A, Oaxaca de Juárez,  
Oaxaca, C.P. 68090, México**

This certificate covers the following products and sites:

当認定証は下記の品目及び施設等の名称・所在地に適用される。

Category of Operation: Agricultural PPM,

Product	Area (ha)	Status	Product Category
Coffee beans (parchment)	300.20	Organic	Agricultural Product 有機農産物

Sites: 認定に係る施設や事業所の名称・所在地:

- Agricultural production: Cafetal San Pablo, domicilio conocido Santa Maria Huatulco, Oaxaca

Dr. Bernhard Schulz, CERES GmbH

Initially issued 初回認定証発行日: Happurg, 12 December 2013

Updated on 認定更新日: n/a

Due re-inspection date 次回検査期限: November 2014

This certificate replaces all previous versions issued to the same certificate holder. The operator must use the JAS-CERES seal on organic products destined for Japan. Misuse of the JAS-CERES-Seal may be prosecuted under Japanese Law. Note that this certificate applies only to the organic mode of production and not to any other aspect of food quality.

(4.8.3 v01062011)



IMOsuisse AG  
Weststrasse 51  
CH-8570 Weinfelden  
Fon +41 (0) 71 626 0 626  
Fax +41 (0) 71 626 0 623  
info@imo.ch  
www.imo.ch



# CERTIFICATE

有機認定証  
Nr. 9808-JAS

for

**AGROINDUSTRIAS UNIDAS DE MÉXICO S.A. DE C.V. (AMSA)**  
Bosque de Alisos N° 45-A 2° piso, Bosques de las Lomas, CP 05120, México D.F.  
México

Based on its inspection and on a signed contract, the IMOsuisse AG (IMO) herewith certifies that the production of the above mentioned operation is in compliance with the requirements as defined by the Japanese JAS Law and Japanese Agricultural Standard of Organic Agricultural (including Processed) Products (JAS).

検査及び署名された契約書に基づき、IMOsuisse AG (IMO)はここに上記記載業者の製品は有機農産物（有機加工食品を含む）のJAS法およびJAS規格によって定義されている要求事項に適合していることを認定する。

**Operation Type** Foreign Repacker  
認定事業者 外国小分け業者  
**Category** Processed Foods  
農林物資の種類 有機加工食品

**Restrictions** Valid only with the attached IMO approved annex.  
制限 別紙、認定に係る詳細について有効

**Effective date of first certification** 15.01.2009 **Date of Inspection(s):** 21. - 28.10.2013  
認定発行日 検査年月日  
**Issue date 更新日** Weinfelden, 20.01.2014

IMO 14.3.16a v03

